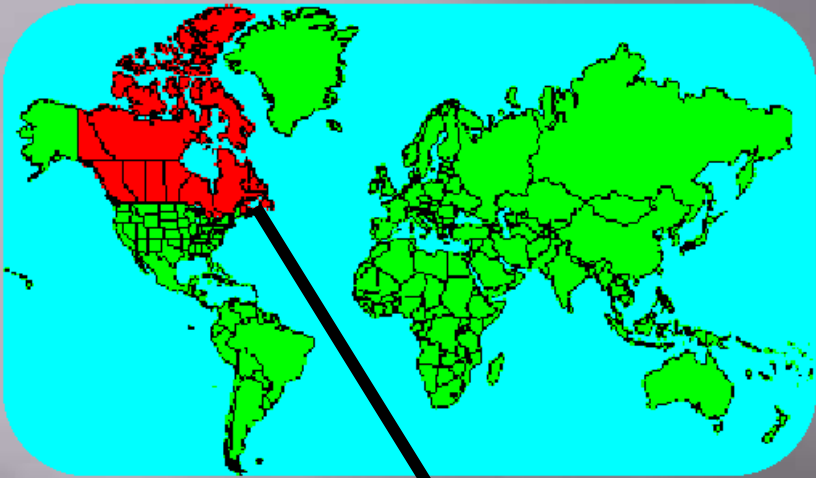
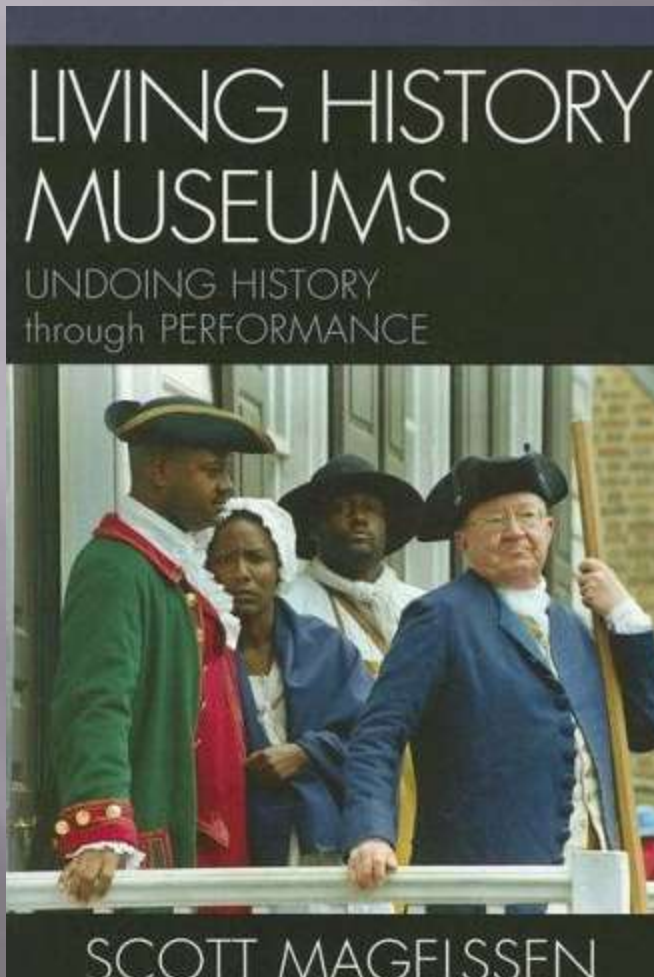


# Interpreting the Interpreter Is Historical Interpretation Theatre?

Presented by  
Ashlee Beattie  
Canadian War Museum

Educate. Preserve. Remember.





Scott Magelssen  
U.S.A.



Is historical Interpretation Theatre?

---

No

Yes

Of course!



Canadian War Museum  
Ottawa, Ontario



Dundurn Nation Historic Site  
Hamilton, Ontario



Kathryn Lyons  
Ottawa, Canada

“The group orientation emerged as a 15-minute personal story of one individual in wartime. The story is told through the use of a reproduction work of art, a few genuine and reproduction artifacts [*sic*] and a costumed interpreter who gradually becomes one of the characters in the painting. That character then shares their story and objects in first-person.”  
(Kathryn Lyons, Ottawa, Canada)



*A view of the church of Notre-Dame-de-la-Victoire, Quebec City  
Seven Years War*

*Passing  
Second  
World War*



*Captain Mark Watson  
with elders,  
Afghanistan 2002*



“...you are going to get the chance to hear and see stories about ordinary Canadians, like yourselves, who were asked to do extraordinary things” (*Nursing Sister 1*)



No. 3 Canadian Stationary Hospital in Doullens France







LAC, W.L. Kidd Collection e002504559



LAC, online MIKAN no. 3198751



LAC, online MIKAN no. 3194265



Graduates of the School for Nurses, Toronto General Hospital, Attached to Staff No. 4, General Hospital, 1913

# Jiřy Veltruský's concept of the stage figure.

Actor – Stage Figure – Dramatic Figure

Interpreter – Stage Figure – Dramatic Figure

# Jiřy Veltruský's concept of the stage figure.

Actor/Interpreter – Stage figure – Dramatic figure

	Actor/Interpreter	Stage figure	Dramatic figure
1 <sup>st</sup> -person	I	Madeleine	Madeleine in the mind of the visitor



First-person interpreter

Ashlee as a FWW Nursing Sister with SWW Veterans at the CWM

# Kirby's Acting/Non-Acting Continuum

NOT-ACTING				ACTING
Nonmatrixed Performing	Symbolized Matrix	Received Acting	<b>Simple Acting</b>	<b>Complex Acting</b>



Third-person interpreter  
Ashlee as a maid in the Pump  
Room at Dundurn, 2008



Third-person interpreter  
Erin as a cook in the Kitchen  
at Dundurn, 2008

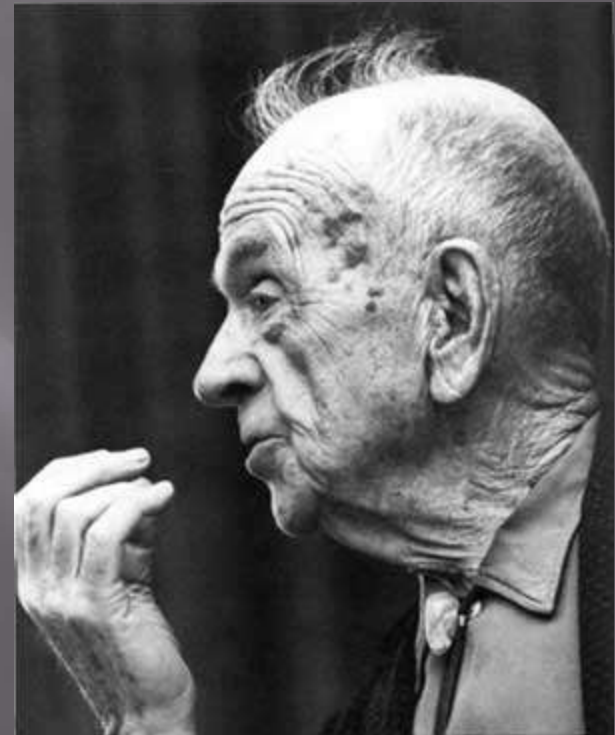
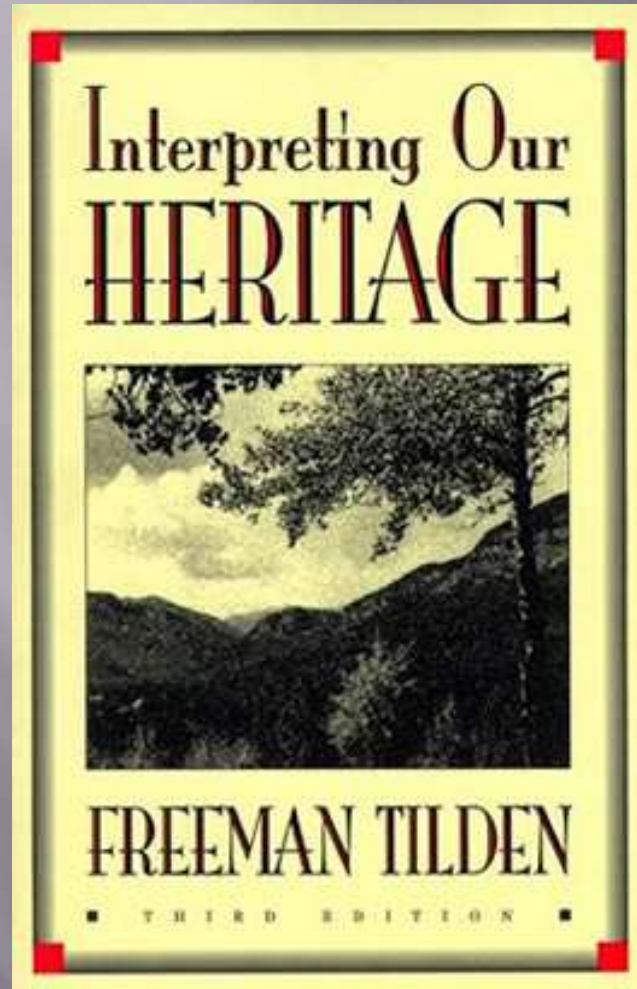
# Tripartite Structure

Actor/Interpreter – Stage figure – Dramatic figure

	Actor/Interpreter	Stage figure	Dramatic figure
1 <sup>st</sup> -person	I	Madeleine	Madeleine in the mind of the visitor
3 <sup>rd</sup> -person	I	<i>Ashlee the interpreter</i>	<i>Ashlee the interpreter</i> in the mind of the visitor

# Kirby's Acting/Not-Acting Continuum

NOT-ACTING				ACTING
Nonmatrixed Performing	<b>Symbolized Matrix</b>	Received Acting	Simple Acting	Complex Acting





“History is not dry facts and dates, but a fabulous dramatic story that makes for great theatre.”

-Wendy Jones